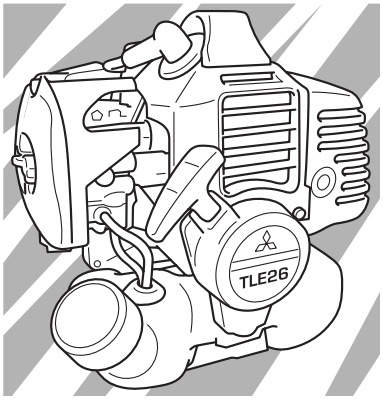


MITSUBISHI MEIKI ENGINE

TLE Series (FA, SA,FD, SD)

Instruction manual

■This instruction manual contains the cautionary items for proper and safe use of the engine. Before use, be sure to read through this manual to understand the using method. (A wrong using method may cause an accident and injury.)

■Also, be sure to read through the instruction manual of the working machine. Understand it and then use the machine.

■Carefully store the instruction manual for easy future reference.

Manuel d'instructions

■Ce manuel d'instructions contient les articles d'avertissement pour l'utilisation correcte et sûre du moteur. Avant de l'utiliser, veiller à lire complètement ce manuel afin d'en comprendre la méthode d'utilisation. (Une mauvaise méthode d'utilisation peut entraîner un accident et des blessures).

■Veiller également à lire complètement le manuel d'instructions de la machine de travail. Bien le comprendre avant d'utiliser la machine.

■Ranger soigneusement le manuel d'instructions pour pouvoir s'y référer facilement par la suite.

Contents

For safe use ·····1
Names of components ·····4
Inspection before engine operation ···5
Starting the engine ·····9
Stopping the engine ·····11
Cautionary items during operation ···13
Adjustment of carburetor ·····15
Inspection and maintenance·····16
Storage of an extended period ·····18

Sommaire

Pour une utilisation en toute sécurité ···2
Nom des composants·····4
Inspection avant le ·····5
fonctionnement du moteur
Démarrage du moteur ·····9
Arrêt du moteur ·····11
Précautions à prendre ·····13
pendant le fonctionnement
Ajustement du carburateur ·····15
Inspection et entretien avant·····16
Entreposage pour une longue période···18

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

KN51024BA 10/2

For safe use

⚠ This mark notifies a very important item for safety. Be sure to observe the notice.

⚠ Prohibited Items

⚠ • Do not allow anyone who does not understand this instruction manual to operate the engine.

⚠ • Do not run the engine in a room or poorly ventilated area. (The exhaust gas includes odorless but hazardous carbon monoxide.)

⚠ • Do not put your hand or foot near any moving or rotating part.

⚠ • Do not store, spill or use any gasoline near a fire, stove, oven, boiler or other instruments which uses a pilot light or spark. (Otherwise, it may cause an explosion.)

⚠ • Do not refill any fuel in a room or poorly ventilated area.

⚠ • Smoking is strictly prohibited while refilling the fuel.

⚠ • While the engine is running or while it remains hot soon after stopping, Do not remove the lid of the fuel tank or refill the fuel. (Before refilling the fuel, stop the engine and cool it down 2 minutes or more.)

⚠ • If any gasoline is spilt or smelled or any danger of explosion is felt, Do not run the engine.

⚠ • Do not stop the engine while the choke lever is in the closed position.

⚠ • Do not aimlessly adjust the revolution speed setting of the engine.

⚠ • Do not check any spark while keeping the spark plug removed.

⚠ • Do not run the engine with the muffler or air cleaner cover removed. (Periodically check for loose bolts, damage and leaks, particularly on the muffler. Correct or replace if any abnormality is found.

⚠ • Do not run the engine if grass or a leaf is sticking in the muffler or its surroundings.

⚠ • Do not touch any hot muffler or engine part. (Otherwise, it may cause a burn.)

⚠ • When the engine runs, Do not touch any spark plug cap or high-tension cord. (Otherwise, it may cause an electric shock and harm your body.)

⚠ • When interrupting the work or moving to another place, be sure to stop the engine.

⚠ • Do not run any engine as a single unit. (Be sure to run the engine in combination with the working machine.)

Pour une utilisation en toute sécurité.

⚠ Cette marque signale un article de sécurité important. Veiller à bien observer cet avis.

⚠ Articles interdits

⚠ • Ne laisser personne ne comprenant pas ce manuel d'instructions faire fonctionner le moteur.

⚠ • Ne pas faire fonctionner le moteur dans une pièce fermée ou dans une zone à la ventilation insuffisante. (Les gaz d'échappement comprennent de l'oxyde de carbone inodore mais dangereux).

⚠ • Ne pas laisser la main ou le pied à proximité d'aucune pièce mobile ou rotative.

⚠ • Ne pas entreposer, renverser ou utiliser de l'essence à proximité d'un feu, d'un poële, d'un four, d'une chaudière ou autres appareils utilisant une veilleuse ou une étincelle. (Cela peut provoquer une explosion).

⚠ • Ne pas faire le plein de carburant dans une pièce fermée ou dans une zone à la ventilation insuffisante.

⚠ • Il est absolument interdit de fumer pendant le remplissage du carburant.

⚠ • Alors que le moteur tourne ou lorsqu'il reste chaud après l'avoir arrêté, ne pas retirer le couvercle du réservoir d'essence ou faire le plein de carburant. (Avant de faire le plein de carburant, , arrêter le moteur et le laisser refroidir pendant au moins 2 minutes).

⚠ • Si de l'essence est renversée ou si une odeur d'essence est présente ou si tout danger d'explosion existe, ne pas faire tourner le moteur.

⚠ • Ne pas arrêter le moteur alors que le levier du volet d'air est en position fermée.

⚠ • Ne pas ajuster le réglage de la vitesse de révolution du moteur sans raison.

⚠ • Ne vérifier aucune étincelle alors que les bougies sont retirées.

⚠ • Ne pas faire tourner le moteur avec le pot d'échappement ou le couvercle du filtre à air retiré. (S'assurer régulièrement qu'il n'y a pas de boulon desserré, de dégât ou de fuite, particulièrement sur le pot d'échappement. Corriger ou remplacer dans le cas de la présence d'anomalies).

⚠ • Ne pas faire tourner le moteur si de l'herbe ou des feuilles sont prises dans le pot d'échappement ou ses alentours.

⚠ • Ne pas toucher au pot d'échappement ou à des pièces chaudes. (Cela peut entraîner des brûlures.)

⚠ • Lorsque le moteur tourne, ne toucher à aucun capuchon de bougie ou cordon à haute tension. (Cela peut provoquer une décharge électrique ou des blessures.)

⚠ • Lors de l'interruption du travail ou d'un déplacement à un autre endroit, veiller à arrêter le moteur.

⚠ • Ne pas faire tourner le moteur comme unité simple. (Veiller à faire tourner le moteur en combinaison avec la machine de travail.)

⚠Cautionary notes

⚠ • Frequently check the parts of the fuel system for cracks and leaks. Replace if necessary.

⚠ • Clean the cooling fins and cooling air intake port of dust, grass or other waste. (In this case, be sure to stop the engine and working machine.)

⚠ • Always use new gasoline. (If any oil, gasoline is used, some sticky material may stick to inside the carburetor, causing the engine to run poorly.)

⚠ • Before starting the engine, make sure that no person or fuel-filled tank is present within a radius of 15m.

⚠ • Use genuine Mitsubishi Meiki engine parts. If any other part except a genuine part is used, the engine may have trouble or be worn out earlier.)

⚠CAUTION

The important safety notices described in the instruction manual do not cover or state all conditions which may occur. Though sufficient care is taken for the safety of the engine, the operator and maintenance person must also take sufficient care for safety.)

⚠Remarques de précaution

⚠ • S'assurer fréquemment que les pièces du système de carburant ne présentent pas de fissure ou de fuite. Les remplacer si nécessaire.

⚠ • Nettoyer la poussière, les débris d'herbe et autres déchets des ailettes de refroidissement et de l'orifice d'aspiration de l'air de refroidissement. (Dans ce cas, veiller à arrêter le moteur et la machine de travail.)

⚠ • Toujours utiliser du carburant propre. (Si de l'huile ou du carburant usagés sont utilisés, de la matière collante peut adhérer à l'intérieur du carburateur, entraînant un mauvais fonctionnement du moteur.)

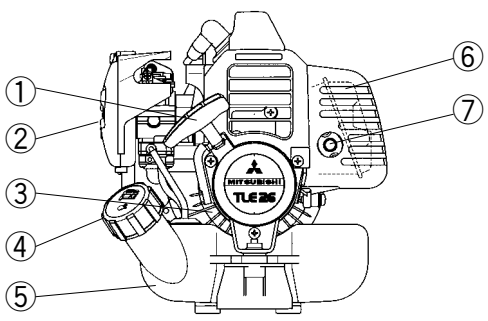
⚠ • Avant de faire démarrer le moteur, s'assurer qu'il n'y ait personne ou qu'il n'y ait pas de réservoir rempli de carburant dans un rayon de 15 m.

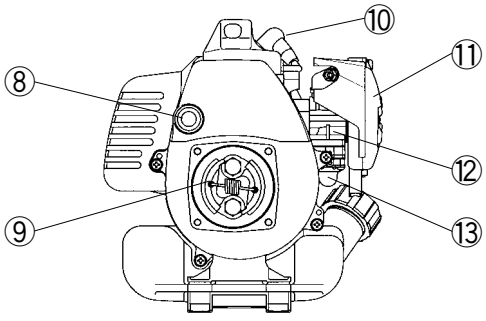
⚠ • Utiliser des pièces de moteur Meiki Mitsubishi authentiques. Si d'autres pièces que des pièces authentiques sont utilisées, le moteur peut présenter des problèmes et s'user plus rapidement.

⚠ATTENTION

Les importants avis de sécurité décrits dans le manuel d'instructions ne couvrent pas ou ne citent pas toutes les conditions ou états pouvant se produire. Même si un soin suffisant est pris pour assurer la sécurité du moteur, l'opérateur et la personne chargée de l'entretien doivent également prendre les mesures nécessaires pour assurer la sécurité.

Names of components　　Nom des composants





①Recoil starter grip
②Choke lever
③Cooling air intake port
④Fuel tank cap
⑤Fuel tank
⑥Muffler
⑦Exhaust port
(Some types may differ depending on the specifications.)
⑧Engine switch
(Some types may differ depending on the specifications.)
⑨Clutch
⑩Spark plug cap
⑪Air cleaner
⑫Carburetor
⑬Priming button

①Poignée du démarreur à réenroulement
②Levier du volet d'air
③Orifice d'aspiration de l'air de refroidissement
④Capuchon du réservoir de carburant
⑤Réservoir de carburant
⑥Pot d'échappement
⑦Orifice d'échappement
(Certains types peuvent être différents selon les spécifications.)
⑧Interrupteur du moteur
(Certains types peuvent être différents selon les spécifications.)
⑨Embrayage
⑩Capuchon de bougie
⑪Filtre à air
⑫Carburateur
⑬Bouton d'amorçage

Inspection before engine operation/Inspection avant le fonctionnement du moteur

Fuel

Use mixed oil of ordinary regular gasoline for vehicle and special 2-cycle engine oil with the proportion as shown by the following table.

Mixing ratio (Volumetric ratio)

Gasoline : 2-cycle engine oil
50: 1 (JASO FC Class or ISO-L-EGC Class)

- Be careful not to mistake the mixing ratios Otherwise, it could cause trouble.
- Do not use degenerated oil (with sour smell).
  (It could cause engine trouble such as the starting error, insufficient output, etc.)
- Make sure to clean spilled fuel. It could foul clothes or cause fire.
- Do not use 4-cycle engine oil. (It could cause fouled plug, bound piston ring, clogged muffler, or others.)

⚠CAUTION

- Take care of fire when handling gasoline. (There is risk of explosion.)

Carburant

Pour le carburant, un carburant mélangé, essence ordinaire pour véhicules – huile pour les moteurs à deux temps, est utilisé.

Proportion du mélange (proportion volumétrique)

Essence : Huile pour moteurs à deux temps
50 : 1 (Classe JASO FC ou Classe ISO-L-EGC)

- Prendre garde de ne pas utiliser un taux de mélange incorrect, car cela pourrait créer des problèmes.
- Ne pas utiliser les essences altérées (ayant une odeur acide). Ces essences provoquent des problèmes du moteur (mauvais démarrage, manque de puissance, etc.)
- Si le carburant est répandu, l'enlever toujours en essuyant la surface sur laquelle il est répandu. Sinon, le carburant répandu peut salir le vêtement ou causer un incendie.
- Ne pas utiliser les huiles pour les moteurs à 4 temps. (Ce type d'huile peut causer la salissure ou l'endommagement de la bougie, le grippage des segments de piston, le bouchage du silencieux, etc.)

⚠ATTENTION

- Lors de la manipulation de l'essence, faire attention au feu. (Risque d'explosion)

Adjustment of throttle wire

Adjust the allowance of the throttle wire to 0.5 to 1.0mm.

⚠ Excessive allowance

- It impairs the engine start.
- The sheath of the throttle wire sometimes comes off to unexpectedly raise the revolution speed.

⚠ No allowance

- Even if the throttle lever is returned, the working machine will sometimes not be stopped.

Ajustement du câble des gaz

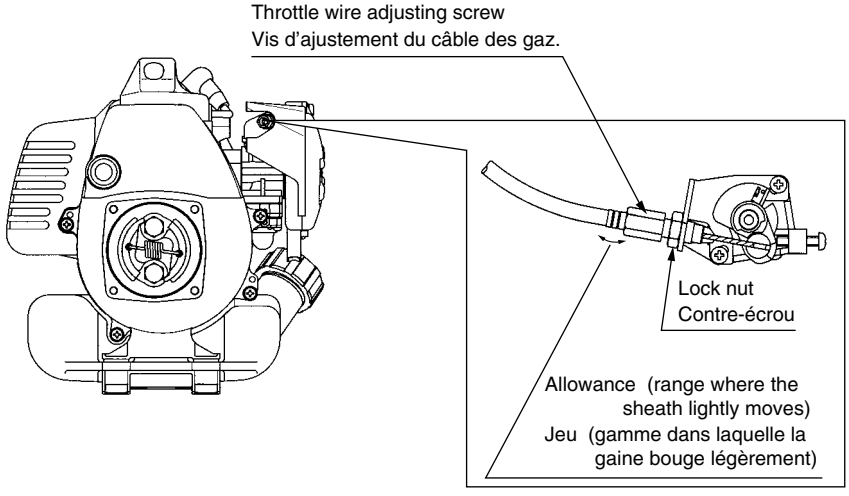
Ajuster le jeu du câble des gaz de 0,5 à 1,0 mm.

⚠ Jeu excessif

- Il altère le démarrage du moteur.
- Parfois, la gaine du câble des gaz s'enlève et augmente la vitesse de révolution de façon inattendue.

⚠ Pas de jeu

- Même si la manette de commande des gaz est retournée à sa position originale, parfois la machine ne s'arrête pas.


Throttle wire adjusting screw
Vis d'ajustement du câble des gaz.
Lock nut
Contre-écrou
Allowance (range where the sheath lightly moves)
Jeu (gamme dans laquelle la gaine bouge légèrement)

Inspection of each part/Inspection de chaque pièce

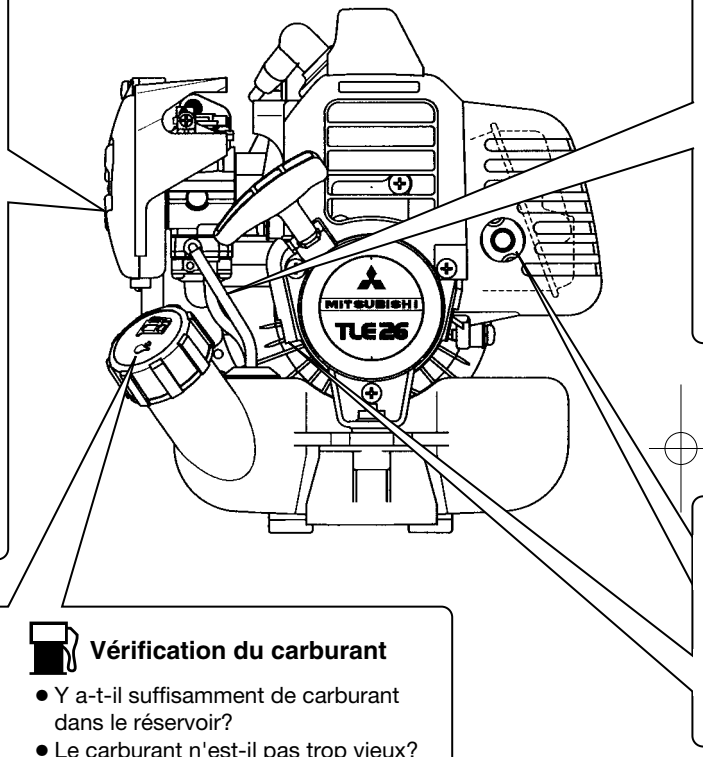
Be sure to check the following before operating the engine.
Veiller à vérifier ce qui suit avant de faire fonctionner le moteur.

Inspection of air cleaner

- Is not fouled the air cleaner element?
- When the element is fouled or it is not impregnated with oil, inspect and service it in accordance with “Inspection and servicing before each operation” on page 16.

Vérification du filtre à air

- L'élément filtrant du filtre à air est-il propre?
- Si l'élément est sali ou porte de l'huile séchée, effectuer le contrôle et l'entretien en se référant à la description de "Contrôle et entretien à effectuer avant chaque mise en marche", page 16.



Inspection of fuel

- Is sufficient quantity of oil reserved?
- Is not the fuel degenerated?
- Use the proper fuel referring to the “Fuel” section.

⚠ CAUTION

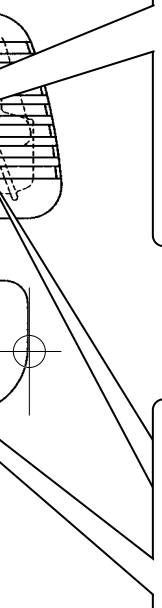
- Sufficient care must be taken on the fire not only when replenishing but also handling fuel. It could cause fire or explosion.
- Securely close the oil tank cap. Fuel may leak if the cap is tightened aslant.

Vérification du carburant

- Y a-t-il suffisamment de carburant dans le réservoir?
- Le carburant n'est-il pas trop vieux?
- Faire l'appoint de carburant correct conformément à la description donnée dans le paragraphe "Carburant".

⚠ ATTENTION

- Faire attention au feu non seulement lors de l'appoint de carburant mais aussi pendant la manipulation du carburant. Risque d'incendie et d'explosion.
- Serrer correctement le bouchon de réservoir de carburant. Un mauvais serrage (serrage incliné) peut provoquer la fuite de carburant.



Inspection of fuel pipes

- Check for cracks or fissures on the fuel pipe and grommet, disconnection or fuel leakage from joints on the fuel tank and carburetor.

⚠ CAUTION

Cracks, fissures or disconnection from joints could cause fire or explosion by leaked fuel. Service or replace damaged fuel pipe and grommet.

Inspection des tuyaux de carburant

- Vérifier s'il n'y a des craquelures ou fissures sur le tuyau de carburant et la bague, une déconnexion ou fuite de carburant des joints sur le réservoir de carburant et carburateur.

⚠ ATTENTION

Les craquelures, fissures ou la déconnexion des joints peuvent causer un incendie ou une explosion à cause de la fuite de carburant. Réparer ou remplacer le tuyau de carburant et la bague endommagés.

Inspection of clogging

- Check the cooling fins, around the muffler and cooling air inlet for trash or withered grasses trapped.
- Remove them if necessary.

Inspection des blocages

- Les ailettes de refroidissement, la zone autour du silencieux et l'orifice d'aspiration d'air de refroidissement ne sont-ils pas bloqués par des salissures, herbes, etc.?
- Les enlever si nécessaire.

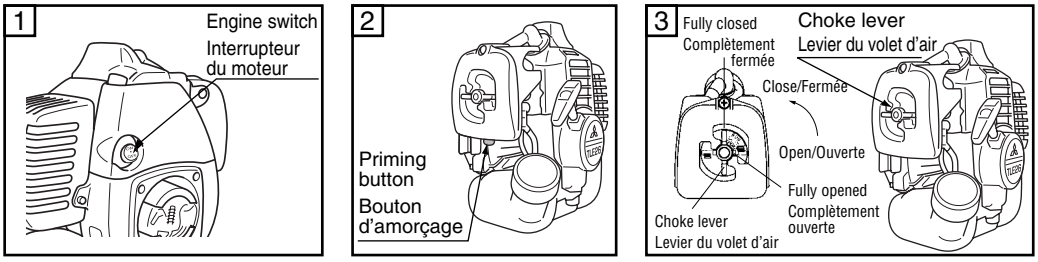
Inspection of screws and nuts

- Check respective sections for loose or missing screws or nuts.
- Service them if necessary.

Inspection des vis et des écrous

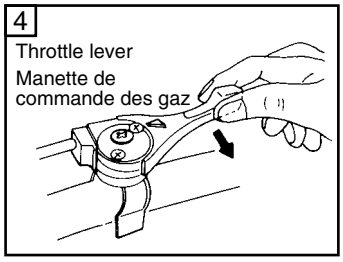
- N'y a-t-il pas de vis ou écrou desserré ou manquant dans chaque partie?
- En cas de desserrage ou manque, prendre les mesures nécessaires.

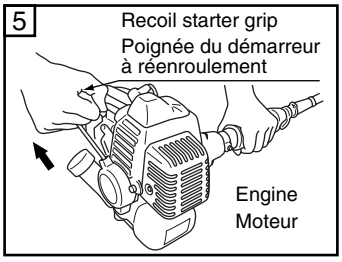
Starting the engine/Démarrage du moteur



1. Turn the engine switch to "ON".
2. Repeat pressing the priming button with finger until it stops at the top. [10 times or more]
   If the priming button is pressed, the fuel will be sucked up for an easy start.
3. Turn the choke lever to the fully closed position.
   If any fuel remains and the engine is warm, turn the choke lever to the fully opened position.
4. Turn the throttle lever to midway between "low speed" position and "high speed" position.
5. Retaining the engine, grip the recoil starter grip and strongly pull it.
6. After the engine starts, gradually turn the choke lever to the fully opened position, observing the running state of the engine.
   If it does not start with an explosive sound alone, turn the choke lever to the fully opened position. Then, strongly pull the starter grip again.

- This engine is constructed to return excess fuel to the tank when the priming button is operated. Therefore, it is not excessively sucked up even if the priming button is pressed many times. Rather than less fuel cousing bad start up, we recommend to press the button a sufficient number of times.





1. Mettre l'interrupteur du moteur sur "ON".
2. Presser le bouton d'amorçage à plusieurs reprises avec le doigt jusqu'à ce qu'il s'arrête en haut. [10 fois ou plus]

   Lorsque le bouton d'amorçage est pressé, le carburant est aspiré facilitant le démarrage
3. Tourner le volet d'air à la position complètement fermée.

   Si du carburant chaud reste dans le moteur et si le moteur est chaud, tourner le volet d'air à la position complètement ouverte.
4. Tourner la manette de commande des gaz à mi-chemin entre les positions "basse vitesse" et "haute vitesse".
5. Tout en maintenant le moteur, saisir la poignée du démarreur à réenroulement et le tirer avec force.
6. Après que le moteur ait démarré, faire tourner graduellement le levier du volet d'air jusqu'à la position complètement ouverte tout en observant l'état de fonctionnement du moteur.

   S'il ne démarre pas avec seulement un bruit d'explosion, tourner le levier du volet d'air à la position complètement ouverte. Puis tirer de nouveau la poignée du démarreur avec force.

- Ce moteur est construit pour renvoyer le carburant en trop au réservoir lorsqu'on fait fonctionner le bouton d'amorçage. Il n'est donc pas excessivement aspiré, même si le bouton est pressé à plusieurs reprises. Plutôt que moins de carburant entraînant un mauvais démarrage, nous recommandons d'appuyer sur le bouton d'amorçage un nombre de fois suffisant.

START

⚠CAUTION

⚠Before starting the engine, confirm that the area of radius 15 m around the engine is completely evacuated.

⚠Do not operate the engine when any inflammable material (gasoline, volatile chemicals, or others) is present around it.

⚠Driven equipment may start simultaneously with the start of engine. Carefully read the instruction manual of the equipment and start the engine carefully.

⚠When a class FC oil is used, a larger resistance may be felt when pulling the recoil starter grip under low temperature condition or at the initial operation at the next season. This is related to the characteristic of the oil and there is no problem on the engine. Once it started, it will return to the normal condition.

DEMARRAGE

⚠ATTENTION

⚠Lors du démarrage du moteur, s'assurer qu'il n'y a personne dans un rayon de 15 m.

⚠Ne pas faire fonctionner le moteur près d'une substance inflammable (essence, produits chimiques volatils, etc.).

⚠Il arrive que la machine se mette à fonctionner dès le démarrage du moteur. Lire bien le mode d'emploi de la machine et procéder au démarrage avec précaution.

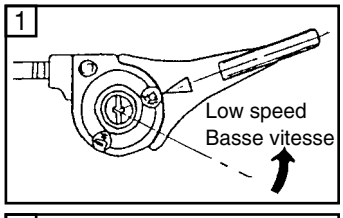
⚠Lors de l'utilisation d'une huile de la classe FC, le démarreur peut devenir lourd lorsqu'on le tire quand il fait froid ou lors du premier démarrage de la saison suivante. Il s'agit de la particularité de l'huile utilisée et non d'un défaut du moteur. Une fois que le moteur démarre, ce problème sera résolu.

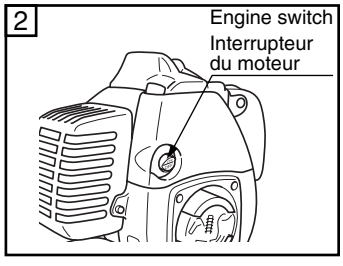
Stopping the engine/Arrêt du moteur

1. Turn the throttle lever to the low-speed position.
2. Turn the engine switch to "OFF" side.
   (The switch position may differ depending on the specifications. Refer to the instruction manual of the working machine.)

   [On the push-button type switch, continuously press the push-button until the engine is completely stopped.]

- Refill the fuel before it is completely used up. This will ease the next start.
- If no continuous work is present, drain the fuel from the fuel tank, and restart the engine to use up the fuel which remains in the carburetor.





1. Tourner la manette de commande des gaz à la position de basse vitesse.
2. Mettre l'interrupteur du moteur sur le côté "ARRET".

   (La position de l'interrupteur peut différer selon les spécifications.. Se référer au manuel d'instructions de la machine de travail.)

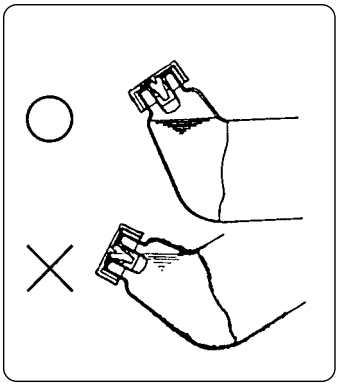
   [Sur le bouton de l'interrupteur de type poussoir, presser le bouton poussoir continuellement jusqu'à ce que le moteur s'arrête complètement.]

- Faire le plein de carburant avant qu'il ne soit épuisé. Cela facilitera le prochain démarrage.
- Si aucun travail ne se présente, vidanger le carburant du réservoir de carburant, puis faire redémarrer le moteur pour utiliser le carburant restant dans le carburateur.

⚠ CAUTION

⚠ During the summer season when the working machine will temporarily not be used for a short time period, place the engine holizontally. (If the tank cap is dipped in the fuel, the fuel may leak.)

⚠ During operation or soon after stopping, don't touch the engine body (especially the muffler). Otherwise, it may cause a burn.



⚠ ATTENTION

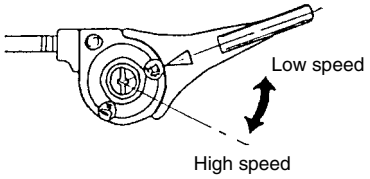
⚠ Pendant l'été, lorsque la machine de travail n'est pas utilisée pendant une courte période, placer le moteur en position horizontale. (Si le capuchon du réservoir trempe dans le carburant, le carburant peut fuir.)

⚠ Pendant le fonctionnement ou peu de temps après l'arrêt, ne pas toucher le corps du moteur (particulièrement le pot d'échappement). Cela peut provoquer des brûlures.

Cautionary items during operation/Précautions à prendre pendant le fonctionnement

- After the engine starts, turn the throttle lever to the low-speed position, and warm up the engine for approximately 2~3 minute.

  As it is warmed up, the smooth acceleration will be gained.



- Soon after starting, don't rapidly rev up the engine since the lubricant is not sufficiently distributed to each part.
- Turning the throttle lever to full open, and having the engine run at very high speed continuously is not recommended. Since this causes not only shortened life of the engine but also engine trouble, prevent no-load high-speed operation and unnecessary high-speed revolution.

⚠ CAUTION

⚠ • Before operation, be sure to check the engine referring to "Inspection before engine operation".

⚠ • Do not run the engine in a room or poorly ventilated place. (The exhaust gas includes odorless but hazardous carbon monoxide.)

⚠ • Do not put your hand or foot near any moving or rotating part.

⚠ • If any fuel or gas leaks at the joined area of the carburetor, muffler, fuel tank, crank case, cylinder or the like, immediately stop the engine. (Have it repaired at the dealer or service center.)

⚠ • Do not aimlessly adjust the revolution speed setting of the engine.

⚠ • Since it may cause a burn, don't touch any hot muffler or engine part.

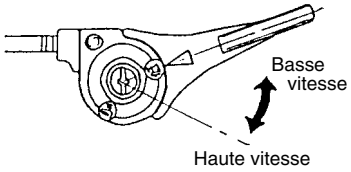
⚠ • Do not operate the engine when grass, leaves and/or combustible materials are stuck to the inside or surroundings of the muffler.

⚠ • During operation, don't touch any spark plug cap or high-tension cord. (Otherwise, it may cause an electric shock and harm your body.)

⚠ • Do not run the engine with the muffler and air cleaner cover removed.

• Après que le moteur ait démarré, mettre la manette de commande des gaz sur la position de basse vitesse et laisser le moteur chauffer pendant environ 2~3 minute.

L'accélération deviendra régulière au fur et à mesure où le moteur chauffe.



• Après le démarrage, ne pas faire tourner le moteur rapidement, le lubrifiant n'étant pas suffisamment distribué à chaque pièce.
• Ouvrir la manette de commande des gaz à fond et le moteur se mettra à tourner à très haute vitesse. Ceci provoquant non seulement un raccourcissement de la vie du moteur, mais également des problèmes de moteur, ne pas faire fonctionner le moteur à haute vitesse à vide et éviter de faire tourner le moteur à haute vitesse si cela n'est pas nécessaire.

⚠ ATTENTION

⚠ • Avant le fonctionnement, vérifier le moteur en se référant à "Inspection avant le fonctionnement du moteur".

⚠ • Ne pas faire tourner le moteur dans une pièce fermée ou dans un endroit dont la ventilation est insuffisante. Les gaz d'échappement comprennent de l'oxyde de carbone inodore mais dangereux.)

⚠ • Ne pas mettre la main ou le pied à proximité des pièces mobiles ou rotatives.

⚠ • Si du carburant ou du gaz fuit aux zones de jointure du carburateur, du pot d'échappement, du réservoir d'essence, du carter moteur, du cylindre, etc., arrêter immédiatement le moteur. (Le faire réparer chez le concessionnaire ou au centre de service.)

⚠ • Ne pas ajuster le réglage de la vitesse de révolution du moteur sans raison.

⚠ • Ne pas toucher le pot d'échappement ou aucune des pièces du moteur, cela peut entraîner des brûlures.

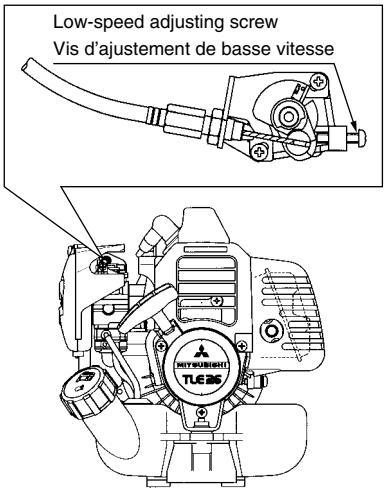
⚠ • Ne pas faire fonctionner le moteur lorsque de l'herbe, des feuilles ou des matériaux combustibles adhèrent à l'intérieur ou aux alentours du pot d'échappement.

⚠ • Pendant le fonctionnement, ne toucher aucun capuchon de bougie ou cordon à haute tension. (Cela peut provoquer des décharges électriques et des blessures.)

⚠ • Ne pas faire tourner le moteur avec le pot d'échappement et le couvercle du filtre à air retirés.

Adjustment of carburetor/Ajustement du carburateur

⚠ The revolution speed of the engine is optimally adjusted befor shipment from the factory. Adjust it only if the engine runs poorly.
(Consult your dealer when adjustment is necessary.)



1. The low-speed revolution setting is adjusted with the low-speed adjusting screw.
   - Clockwise:
     The revolution speed increases.
   - Counterclockwise:
     The revolution speed decreases.

⚠ If the low-speed revolution speed is excessively increased, the working machine will sometimes not stop even though the throttle lever is returned. Don't excessively increase the revolution speed.

⚠ La vitesse de révolution du moteur est ajustée de façon optimale avant l'expédition depuis l'usine. Ne l'ajuster que si le moteur ne tourne pas de façon satisfaisante.

1. Le réglage de basse vitesse de révolution est ajusté à l'aide de la vis d'ajustement de basse vitesse.
   (Avant de procéder à ce réglage, consulter le magasin de vente (concessionnaire).)
   - Sens des aiguilles d'une montre:
     la vitesse de révolution augmente.
   - Sens inverse des aiguilles d'une montre:
     la vitesse de révolution diminue.

⚠ Si la vitesse de révolution à basse vitesse est excessivement augmentée, parfois, la machine de travail ne s'arrêtera pas, même si la manette de commande des gaz est remise à sa position originale. Ne pas augmenter excessivement la vitesse de révolution.

Inspection and maintenance/Inspection et entretien

Inspection and maintenance before daily operation
Inspection et entretien avant le fonctionnement quotidien

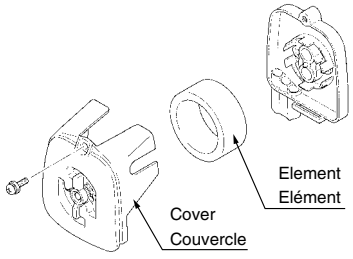
Air cleaner cleaning/Nettoyage du filtre à air

After washing the element with kerosene, dip it in the engine oil and strongly squeeze it.

Nettoyage du filtre à air
Après avoir lavé l'élément avec du kérosène, le faire tremper dans de l'huile moteur et bien l'essorer.

⚠ Fire inhibition

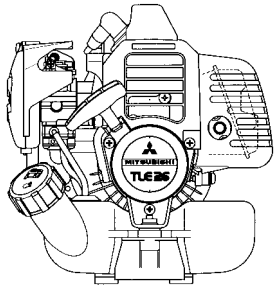
⚠ Inhibition des incendies



Parts cleaning/inspection / Nettoyage/inspection des pièces

Cleaning of muffler surroundings
Cleaning of cooling fan and cooling air suction port
Inspect and tighten the bolts and nuts
Checking for fuel leakage

Nettoyage des alentours du pot d'échappement
Nettoyage du ventilateur de refroidissement et de l'orifice d'aspiration d'air de refroidissement
Inspecter et resserrer les boulons et les écrous
Vérification des fuites de carburant



⚠ Cautionary items during inspection/Précautions à prendre pendant l'inspection

⚠ To prevent an accidental start, disconnect the wiring of the spark plug before inspection and adjustment.

⚠ Do not touch the engine soon after operation since it is hot.

⚠ Fire is prohibited during fuel (gasoline) handling.

⚠ If any fuel is spilt, completely wipe off it before continuing.

⚠ Do not wash the engine with water.

⚠ Do not aimlessly change the revolution speed setting. (Consult your dealer when changing the revolution speed.)

⚠ Pour empêcher un démarrage accidentel, débrancher le fil de bougie avant l'inspection et l'ajustement.

⚠ Le moteur étant chaud, ne pas le toucher trop tôt après le fonctionnement.

⚠ Tout feu est interdit pendant la manipulation du carburant (essence).

⚠ Si du carburant est renversé, l'essuyer complètement avant de continuer.

⚠ Ne pas laver le moteur à l'eau.

⚠ Ne pas changer le réglage de la vitesse de révolution sans raison. (En cas de modification du régime, consulter le magasin de vente (concessionnaire) auquel vous avez acheté le produit.)

Inspection and maintenance of every 50 hours
Inspection et entretien toutes les 50 heures

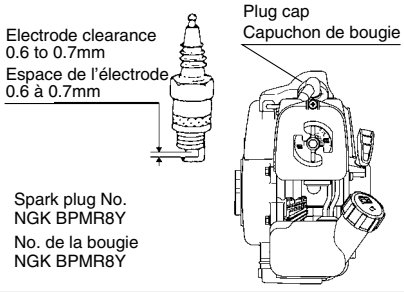
Cleaning and adjustment of spark plug
Nettoyage et ajustement de la bougie

After cleaning the electrode and porcelain part of accumulated carbon, adjust the electrode clearance to 0.6 to 0.7mm.

⚠ After assembly, securely push in the plug cap.

Après avoir nettoyé l'électrode et la partie en porcelaine de leur accumula-tion de carbone, ajuster l'espace de l'électrode à 0.6 à 0.7 mm.

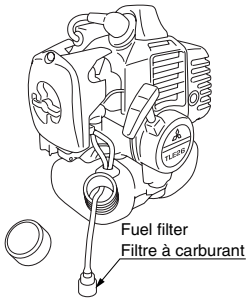
⚠ Après l'assemblage, bien repouss-er le capuchon de bougie.



Cleaning of fuel filter
Nettoyage du filtre à carburant

Pull out the filter from the fuel filler port with a wire or similar instrument, and wash it with kerosene.
If it is excessively dirty, replace the filter and wash the inside of the tank.

Faire ressortir le filtre de l'orifice de remplissage du carburant avec un fil métallique ou un instrument similaire et laver avec du kérosène.
S'il est excessivement sale, remplacer le filtre et laver l'intérieur du réservoir.



⚠ Fire inhibition
⚠ Inhibiteur d'incendie

Cleaning-off of carbon/Nettoyage du carbone

Clean the muffler inlet/outlet ports of carbon.
This work requires skill and tools for engine maintenance. Please contact your dealer or nearest service center.

Nettoyer le carbone des orifices d'entrée/sortie du pot d'échappement.
Ce travail nécessite une qualification et des outils pour l'entretien des moteurs.
Contacter le concessionnaire ou le centre de service le plus proche.

Storage of an extended period/Entreposage pour une longue période

When the engine is not to be used for 30 days or more, maintain and store the engine according to the following procedure in order to prevent poor starting or operation resulting from degraded fuel.

1. After draining the fuel from the fuel tank, start the engine and continue running the engine until it runs out of fuel and stops.
2. Wash the inside of the fuel tank and the fuel filter with new kerosene.
   ⚠ **Fire inhibition**
3. Remove the spark plug, fill a slight amount of new engine oil into the plug hole. Then pull the recoil starter two or three times. Then, install the spark plug. Pull the recoil starter again, and stop it when a heavy resistance is felt.
4. Clean the outside with a soft cloth, and store it in a low-humidity place away from fire.

- If it is left for a long time with the fuel filled, the impurities in the fuel may clog the carburetor, fuel filter and other fuel paths. Since this causes poor running of the engine, be sure to drain the fuel before storing for a long time.

⚠ When handling the fuel, take sufficient care for fire.

Lorsque le moteur doit ne pas être utilisé pendant 30 jours ou plus, entretenir et entreposer le moteur en suivant la procédure suivante afin d'empêcher les démarrages ou le fonctionnement difficiles provoqués par la dégradation du carburant.

1. Après avoir vidangé le carburant du réservoir à carburant, faire démarrer le moteur et continuer à le faire tourner jusqu'à l'épuisement du carburant et son arrêt.
2. Laver l'intérieur du réservoir de carburant et le filtre à carburant avec du kérosène neuf.
   ⚠ **Inhibition des incendies**
3. Retirer la bougie, remplir l'orifice de la bougie d'une petite quantité d'huile moteur neuve et tirer le démarreur à réenroulement deux ou trois fois. Puis installer la bougie. Tirer de nouveau le démarreur à réenrouleur et arrêter lorsqu'une forte résistance se fait sentir.
4. Nettoyer l'extérieur avec un chiffon doux et entreposer le moteur dans un emplacement à faible humidité et éloigné de tout feu.

- S'il est laissé rempli de carburant pendant une longue période, les impuretés du carburant peuvent engorger le carburateur, le filtre à carburant et autres points de passage du carburant. Ceci entraînant un mauvais fonctionnement du moteur, veiller à vidanger le carburant avant de l'entreposer pendant une longue période.

⚠ Lors de la manipulation du carburant, bien faire attention au feu.

Periodic inspection list

Item \ Interval	Before daily operation	Every 50 hours	Every 100 hours	Every two years
Check bolts and nuts, and retighten as necessary.	○			
Check for fuel leak.	○			
Check and clean air cleaner.	○			
Clean the cooling air intake port, cooling fins, muffler and surroundings.	○			
Check and clean spark plug.		○		
Check and clean fuel filter.		○		
Clean muffler and cylinder of carbon.		○		
Clean spark arrester.		○		
Replace spark plug.			○	
Replacement of fuel piping (fuel pipe and grommet)				○

Liste des inspections périodiques

Article \ Intervalle	Avant le fonctionnement quotidien	Toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	Tous les deux ans
Vérifier les boulons et écrous et resserrer au besoin.	○			
Vérifier les fuites de carburant.	○			
Vérifier et nettoyer le filtre à air.	○			
Nettoyer l'orifice d'entrée de l'air de refroidissement, les ailettes de refroidissement, le pot d'échappement et ses alentours.	○			
Vérifier et nettoyer la bougie.		○		
Vérifier et nettoyer le filtre à huile.		○		
Nettoyer le carbone du pot d'échappement et du cylindre.		○		
Nettoyer le pare-étincelles.		○		
Remplacer la bougie.			○	
Remplacement de la tuyauterie de carburant (tuyau de carburant et bague)				○

Our company holds the right to change or correct the content of the manual without notice or duty.

Notre société se réserve le droit de changer ou de corriger le contenu de ce manuel sans préavis ni droits.

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.
GENERAL MACHINERY & SPECIAL VEHICLE HEADQUARTERS
MEIKI GASOLINE ENGINE DEPARTMENT

1-TAKAMICHI, IWATSUKA-CHO, NAKAMURA-KU,
NAGOYA 453-8515, JAPAN
TEL : 81-52-412-1145 FAX : 81-52-412-7811